

na

Turnier plaz. en plaz, ali proftor sa junázhku  
sponofsénie. Catadromus.

za

Treibkörner, springkraut. Ěnu sěliszhe pul mo-  
shá vifsóku, serna možnú purgérajo, je ena  
koynska purgázia: eni ga dershé sa divje ko-  
nople. tathyris.

na

Treschwagen, Treschenn. skedéjn, ali pod  
sa mlatvo. Tribularium.

xa

Trinckbecher. pehar sa pytjé. Calix.



sa

Triumph, Prächtiger einzug. en triúmph, ali velíku  
vefsélje sa obládanje, inu premagánje tih sovrašni-  
kou: tudi enu zhaftítlivu vhojáliszhe, vpeláliszhe  
éniga krala, ali imenítniga vojszháka, katéri je svo-  
je sovrašnike premágal. Triumphus.

xa

Trinckschale. fháliza, fhkudéliza sa pytjé.  
Crater, Cratera.

sa

<sup>T</sup>rinckglas. glash sa pytjé. Calix vitreus.

xa

Trinckgeschirr. pytna pofsóda. poculum.

Trinckgeschirr mit handhaben. pýtna pofsóda  
s'rozháji. poculum anfatum.

Trinckgeschirr für die Vögel. pytna pofsóda  
sa tyze. potiftris.

HIPOLIT: Dict. II, 198, 199

xa

Triumphieren. prangati, triumférati, se vefselíti  
sa obladánie, vefselje obhájati sa premagánia volo.  
triumphare.

na

Vacht, bestimtes Mas der Nahrung. odlózhén dejl  
sa hrano na en mefsiz, túdi odlózhena vfaku-  
dánia hrana. Demensum.

HIPOLIT: Dict. II, 201

xa

Uberwecheel. sgubizhek, ali dobizhek per  
menovániú, denárje sa bexil. Collybus, pre-  
tium mutuatae pecuniae.

HIPOLIT: Dict. II, 205

Ma

Verabscheiden. Je sa ene rixhij volo por  
glijhati, safojriti, sqlijhati. Convenir. pl.  
qua de re.

HIPOLIT: Dict. II, 205



na

Ventans, schrepfhörnlein. kúpiza, ali roshiz sa  
u ppszhanie. Cucurbitula.

na

Verachten, Vernichten. ferráhtati, sanizhováti, sashmá-  
gati, sa nish dersháti, inu iméjti, savréjzhi, ~~sa~~amotí-  
ti, sahpotováti. spernere, Contemnere, despiciere, pro  
nihilo putare, abjicere, negligere.

HIPOLIT: Dict. II,

xa

Verachtet, ferráhtan, sanizhován, savérshen, grajan,  
sa nizh dershán, inu fhtimán, sapuszhén. spretus,  
Contemptus, abjectus, neglectus.

sa

Verachtlich, Verwerflich. sanizhováven, ferráhtliu,  
savérshliu, sa nizh dershán.  
Aspernabilis, Contemtibilis.

HIPOLIT: Dict. II,

sa

Ver quod habet, für quod habet. sa dolere vseti;  
sa dolere inépti, sa referre inu dopadli'vu  
preshtimáti. boni confulere, acquiescero,  
contentum esse.

HIPOLIT: Dict. II, 209

ka

Verh<sup>e</sup>ñnen, Verspotten. řhpotov<sup>á</sup>ti, ře pošmehov<sup>á</sup>ti,  
sařhpótati, sařm<sup>e</sup>jati, oponářhati, éniga sa norza  
dersh<sup>á</sup>ti. irridere, ludibrio habere, Improperare.

Ma

Un baar gelt vorkauffen. se gotóve denárye  
predáti. praesenti pecunia vendere.

HIPOLIT: Dict. II, 210

Ma

Seinlich Verklagen. pa gl'avo toshiti. Accu-  
sare Capitis: Capitis reum agere: Accusare  
rei Capitalis: in iudicium Capitis vocare, -ad-  
ducere.

HIPOLIT: Dict. II, 217



ma

Um, durch. um gottes willen. sa boshjo volo,  
sa shisi bug. per deum.

HIPOLIT: Dict. II, 224

Ma

Um etwas breiter. sa niskuliku shirshi;  
reshirnishki; shirosejshi: aliquanto latior.

HIPOLIT: Dict. II, 224

ma

Um so vil mehr sa tuliku vexh, ali rajhi:  
tanto magis.

HIPOLIT: Dict. II, 224

Ma

Violgarten. vèrt sa fiolix, violarium.

HIPOLIT: Dict. II, 224

na

Un deinetwilleu. na trojo volo, na volo  
tebe. tui causa, in team gratiam.

HIPOLIT: Dict. II, 224

ra

Umführen, am narrenseil herumführen. ra  
nus voditi, eniga golufati, noriti. Cirk  
samducere dolis.

HIPOLIT: Dict. II, 224

ca

Um meinetwillen. sa volo mene, sa mojo volo.  
mea Caufa, mei Caufa, in meam gratiam.

HIPOLIT: Dict. II,

ya

Umfragen, umfrag halten. povprašhāti, okúli  
vprašhāti, enu okúli vprašhānje deršhāti, sa  
svit ali sa reslózhič éne rizhý pöpofsiti.  
perrogare sententias: rogare sententias.



na

Verspotten. se prúti énimu spakováti, éniga sa-  
fhpoteváci, saframováci, sanizhováci, fige inu  
norze énimu kásati, ga s'figami pítati, sa nor-  
za dèrsháci. subfannare, ludibrio habere.

sa

für einen Versprechen. sa ěniga porokováti,  
porok biti. fide jubere pro aliquo.

HIPOLIT: Dict. II,

na

Verschmähen. sanizhováti, sa nizh dèrsháti:  
sashmágati, fershmagováti, frúfhtati. Contem-  
nere, ašpernari: diris excipere, Calumniari.

HIPOLIT: Dict. II, 215

na

Verlegen, für ~~eigenen~~ anderen gelt ausgeben. é niga  
s' dená rmi salá gati, sa é niga denár je vun daja-  
ti. dare sumptum: alere et tolerare aliquem.

na

wegen eines lasters Verurtheilen Zu dem Tod.  
enigā. na ene peregijhe volo n' fuerit  
obfoditi. aliquem damnare sceleris Capiti-  
talis, morte damnare: capitalis supplicij  
rem peragere: morti addicere.

na

Hauwald. borcht, gosd, Hófta sa séjkanje. silva  
Caedua.

HIPOLIT: Dict. II,

na

Hebbaum. en kol, ali drog sa vsdigovânie. vectis.

na

Heimlich aufsätzig seyn. skriushi fa énim sa-  
hájati, éniga stréjzhi, na éniga fhpéjgati,  
zhákati, búfsje stáviti. Infidias alicui ftruere.

HIPOLIT: Dict. II,



na

Harnkraut, weisser Steinbrech. ein  
seltsame se Namen. Empetron.

HIPOLIT: Dict. II, 86

sa

Hornblater. mihr sa srálnino.  
Vefica.

HIPOLIT: Dict. II, 86

na

ich wolt nicht hand drum umkehren. jeft bi nehótel  
rokó sa tú okúli oberníti, nikár zéukniti, nikár  
béukniti. non manum verterim.

sa

Handelstatt. énu méftu sa kupzhovanie.  
Emporium.

HIPOLIT: Dict. II, 85

za

Harnglas. glash sa zhlovéske vodó, szálnik,  
káhla sa szánie. matella, mattelio, matula.

HIPOLIT: Dict. II,

*sa*

Grundkloz. shnóra sa vódo mériti. bolis.

HIPOLIT; Dict. II,

na

Gurgelwasser. vóda sa gargránie. Gargarismus.

HIPOLIT: Dict. II, 82

Ma

Halber, alters halber. sa fárosti vólo.  
per aetatem.

HIPOLIT: Dict. II, 84



na

Haltu, achtu, für seinen Sohn halten. ja fröjga  
synú áhtati, deroháti. loco filij habere  
pliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 85

sa

für gewis halten. sa gewisnu derohatē.  
pro certo habere, Credere.

HIPOLIT: Dict. II, 85

na

für gut aufnehmen. se dōbru gōri vsēti.  
in bonam partem accipere: aequi bonique  
facere, boni Consulere.

HIPOLIT: Dict. II, 83

na

ich wil gut dafür seyn. jeft hózhem dóber sa  
tú bíti: jeft to shkódo ná se vsámem.  
istam Culpam ego praestabo: in me fuscipiam  
damnum.

na

Gutsche, darauf man schlaft. éna pójtíla, ali  
nasláliszhe sa te léjne, nemóshne.

Op.: Hip. je sprva zapisano: naslaníáliszhe  
popravil v: nasláliszhe.

na

Haarskeer. shkárje sa lafí. forfer.

HIPOLIT: Dict. II, 83

2

za

Haarskner. shóra sa lafse'. taenia.

HIPOLIT: Dict. II, 83

na

Haarhaube. baróka auba sa lafsé. Capillare,  
Capillitium, vitta Crinalis, reticulum Ca-  
pillare.



na

Herold, fridbott.en fel, ali isposlániz, katéri  
sa myr prófsi, ali gliha. Caducreator.

2a

Badlache, schweistuch. otirálniza sa put  
brispánie sudaricum.

HIPOLIT: Dict. II, 19

na

Badgelt. plázha, ali denâr sa kópel. balneare.

HIPOLIT: Dict. II, 19

na

Badstande, badewanne. bána sa kopélo. labrum.

ra

Balbierhaus, Balbierstube. hířha ali kámbrá  
sa lařsé strízhi, ali sa bradó briti: strí-  
shniza, brívniza. Tonřtrina.

sa

Ballenhaus. hířha, ali x řhúla sa shógo ygrá-  
ti, shogálniza, shógja řhúla. sphaerifterium.

HIPOLIT: Dict. II, 20

na

Ban, damit man das feld tängt. govna, gnuj  
sa nýve gnoyti.laetamen.

*sa*

Baumgarten. púngart, ali vèrt sa fádje.  
pomarium, arboretum, hortus arboribus  
Confitus.



Ma

Bauholz. lejs sa zimper. S. materia, mate~~x~~-  
iatio, materiatura.

HIPOLIT: Dict. II<sub>21</sub>

sa

Baumpflaster, Zweigpflaster. flájshter sa  
drévje, vúřsik sa zéplenie. S. Emplastrum  
infiti, infitionis.

Ma

Begnügt, Vergnügt. sadovólen, Contènt. mit  
wenigen begnügt seyu. s'málim fa dóbru vséti.  
parvo Contentum esse.

HIPOLIT: Dict. II,

Ma

Bekant.

für bekant annehmen. sa snánu, sa po-  
térjenu, sa grěšnu gori vsětě.

Op.: Latinologes besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II, 23

na

Behaftet mit geschäften. s'opravýlom obló-  
shen, obdàn, sa oprávkou vólyo fadershèn.  
negocys impeditus vel distractus.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>22</sup>

sa

Behalter. s'hrámba, kámbra, almára. túdi  
póltar sa ribe. Repositorium, armarium.

na

Behelffen. se vun dersháti, shivéjti, hraníti.  
rustentare se. sich mit wehigen behelffen.  
s'málim sa dóbru vséti. parvo Contentum esse.

HIPOLIT; Dict. II, 23

na

Bekräftigen, für gewüss sagen. poterđiti, sa  
rejs povéjdati, sa gvířhnu inu sa rejs rézhi.  
Affirmare, afseverare, pro Certo dicere.

HIPOLIT; Dict. II,



na

Besāzung. sholnérsku brámbiszhe ali várszhi-  
na ali éna mnóshiza vojszhákou sa brámbo v'énu  
méstu ali féftengo postávlenih. praefidium  
militare, milites praefidiarý. in die bezazung  
legen. te sholnérje v'énu méstu sa várszhino  
postáviti.

/tu ni latinskega besedila/

HIPOLIT: Dict. II,

na

Besezen,  
ein statt besezen. énu méftu is sholnérmí  
sa brámbo nastávití. munire vel firmare  
urbem praefidýs.

za

Bewähren, gut heissen. éno rejzh sa dóbru  
dèrsháti, dóbru rézhi, potardíti, pervolíti,  
pohvalíti. S. Approbo, Comprobo, Confirmo.

HIPOLIT: Dict. II,

sa

Böswehe.

Gut wider das böswehe. kar je dóbru sa bó-  
shye ali sa tegóto. Antepilepticus.

HIPOLIT; Dict. II, 32

na

Liebhaber der Künste. ex salūba inārex,  
sli. priārsnil tik Künſtli. philomufus, libe-  
ralium partiam cultor.

HIPOLIT: Dict. II, 216

na

Brandschätzung. fházenga, ali fhtíbra fa  
fashónaniga poshgánia volo. aestimatio  
Condonati incendiý.

xa

Brateisen, bratbock. rosh, ali kósa sa  
ráshin. Crateuteria.

ma

Bratofanne. pónou, ali pónva sa pezhénie,  
ali zvrénie, rófhťanie. fartago.



na

Breisrieme. jermen ali fhtrikik sa ve-  
sanie, ali nategnene. lorum, adftric-  
torium, Resticula.

HIPOLIT: Dict. II, 33

na

Breyppfanne. en lónez sa kásho ali mózhnik.  
pultarius.

HIPOLIT: Dict. IV, 34

xa

Brettspieltafel. tabla ali misa sa ygrá-  
nie. tabula luforia.

na

Brettspiel. búrfli, túdi éna deszhíza sa  
ygránie, dáma. Alea, fritillus.

sa

Bresill, eine art holz. preshílika sa fár-  
banie. Brefillium lignum.

Ma

Brennofen. pezh sa rúdo shgáti. clibanus,  
fornax.

HIPOLIT; Dict. II, 33

na

Brennhütten. éna kovázhniza sa sheléjsu  
resbějliti, ali éna útta sa rúdo respu-  
szhāti inu shgāti. uftrina.

HIPOLIT: Dict. II,

xa

Brennholz. dervá sa kurjavo, ognílu.  
Igniarium.

HIPOLIT: Dict. II,



na

Breneisen. sheléjsu sa fantanélo shgáti.  
Cauterium.

ma

Bremse, maulkorb. zájna, ali kórba sa kó-  
ynski Góbez. poftomis.

na

Brillenfuter. futerál sa spéjgle. specilli  
theca.

xa

Brill, augenspiegel. fhpéjgli sa ozhý. Con-  
spicillum, specillum, ocularium, specillum,  
perfpicillia.

xa

Brillenmacher. řhpějglar, katéri řhpějgle  
sa ozhý děla. ocularius faber.

---

*Ma*

Brotkorb. krúšhna almára, krúšhna pleteniza,  
vérbas sa kruh. S. Canistrum mactra, panarium,  
arca panaria.

xa

Bruchband. pafs: ali opafsálishé sa kýlo,  
bragalét. fascia, ligatura, splenium.

ka

Brunzkachel. káhla sa szánie, nózhna po-  
rsóda, ali zhepína. matula.



na

Buchs zum schiessen. púkŕha sa ťrelánie.  
tormentum bellicum, machina jaculatoria,  
<sup>m</sup>bobáarda, ťolopus.

na

Büchs Zu salb. púkfhiza sa shálbo. Pyxis,  
Pyxidula.

na

Büchsenkugel. ťvinzhéna, ali shelésna  
kúgla sa strelánie. glans, pila, plum-  
bea, globus.

na

Büchsenstein. kámen, krefílnik, ali ogni-  
enik sa púkŕhe. Glans, pyrites, silex.

na

Burger werden. púrgar postáti. Dicare se in  
aliquam civitatem: in civitatem recipi. Zum  
burger annemmen. k'meszhánu sturíti, sa púr-  
garja góri vféti. Civem facere, in civitatem  
recipere aliquem.

na

Bürsten, gewandbürsten. szhet, szhetiza:  
túdi metliza sa gvánte. scopulae seta-  
ceae: excutia, scopae.

na

Busen. narózhej, máternu krílu, néderje. si-  
nus. die händ in busen stossen. roké v'nédar-  
jah, ali pod párdiho vtakníti, ali de<sup>h</sup>sháti.  
Infinuare manus: finu dextram fovere. stosse  
die nasen in deinen eignen busen. primi se  
sa nus. nefce te ipsum, tecum habita.

na

Comedihütte. utta sa Comédio. fcoena.



Ma-

Credenzbecher. en pokrývzhen pehar ali  
pofsóda sa pytjé. Crater feu scyphus oper-  
culatus.

xa

Credenztsch. pofsódiszhe, ali mīsa sa  
pýtno pofsódo. Vafarium, repositorium.

*na*

Dampfloch. lúknia, ali óknu sa sopárizo.  
Vaporarium, aestuarium.

*na*

Dannenhero. satóraj, sa tega vólo. vnde,  
inde.

na

Danzhaus. hiſha sa ples. Choreum.

na

Darfür. na letú, ratú.

Op.: Letinorego besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II, 39

na

Darsezen. góri poštávití. apponere. sein  
leben für einen darsezen. svoj lében sa  
éniga góri poštávití. Devovere se pro ali-  
quo, se ac Caput suum devovere.

na

Darum, derhalben. satóraj, obtú, sa tega vólo.  
idcirco, ideo, propterea.



xa

Daruor seyn. dóber sa tu bítí, branítí,  
várovatí. prohibere, impedire.

na

Glinder den ohren. na vufh'omi: secundum  
aures.

HIPOLIT: Dict. II, 92

na

Glinder dem Fisch. na n'isso. retro menfam.

HIPOLIT: Dict. II, 92

za

vel e Linteis vel e stramentis eaque Circumdant  
securitatis gratia aggeribus et fossis: entweder  
Von Leinwat oder Von stroh; Vnd dasselbige um-  
gibt man Sicherheit halber, mit Schanzen Vnd gra-  
ben: lety [=shotórji] so ali s'platna ali is fla-  
me sturjéni: inu tiífti se obdájajo sa shihrofti  
voljo is nafsípi inu s'grábnami;

Ma

Pabulationis et praedae Cauſa Fiunt Excurſiones:  
ubi ſaepius Cum hoſtibus velitando Confliguntur.  
der fütterung Vnd Beuten halber gehen aus Parthe-  
yen, oder Streiffrotten da offtmals mit dem feind  
ſcharmuziert wird. sa kèrme inu sa rupa voljo gredó  
vunkaj te partye ali trope kir ſe dóſtikrat is  
ſovráshnikom ſharmuzirajo ali junazhújejo inu pov-  
darjo v'kupaj ſternejo.

Ga

offensiva [arma] sunt gladius, Framea, et acinaces. Gewehre seind Zum beschädigen das schwert, der degen, Vnd Sebel. oróshje pak sa poshkódenje je ta palásh, mezh, inu fabla

za

actusque in Crucem in ara pro peccatis mundi im-  
molatus, mortem subiit. da er auch gekreuziget,  
auf selbigen Altar, Vor der welt= Sünden geschla-  
chtet, den Tod erlitten. kir je tudi krishan na  
taíftim altárju, sa pregréjhe tigá svejtá, sa-  
klán, to smèrt pretèrpíl.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

68

na

Lanio mactat peducem alilem (:macilentae non  
sunt vesca:) der Metzger schlachtet das Mästvieh  
(:daf Magere taugt nicht Zum Essen:) Ta mefsár  
kojle to pítano shivino, (:ta kúmerna ali medlá  
nej sa jeid:)

'IPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22



xa

pruniceps, culter Incisorius, Tudicula, qualus,  
sambúca, batillum Hamula, urnarium, corbis, et  
scopae. die feurzange, das hackmesser, der koch-  
löffel, der Seicher, das hackbrettel, feurschauf-  
fel, feurhagke, Spülkübel der korb, Vnd Besen.klej-  
szhe sa ogyn, séjkalze, kúhálniza, zidílu, séjkal-  
nik, lopátiza, fhíresel ali ogrébelza, pominjek,  
ta verbafs, inu metla.

HIPOLIT, Dict.:-  
Orbis pictus, 23

na

Ex ys fuit fartrix indusia, muccinia, collaria,  
Collipendia Capitia, femoralia etc. Aus densel-  
ben Nähet die Näterinn hembder, Schnupftücher, Kra-  
gen, halstücher, schlaffmützen, schlaffhosen etc.  
s'tegá [=platna] shíva ta mójshkra te frajze, robze  
sa vřekuvájne, kréshelze, ántvilize, nozhne kape,  
řvitize etc.

za

Faber Lignarius afsiat afsia materiam, unde Cadunt  
afsulae; et ferrat ferra ubi scobs decidit: der Zimm  
Zimmermann Zimmert mit der Zimmeraxt das Bauholz,  
dauon fallen die Späne; Vnd seeget es mit der See-  
ge, da die Sägspane dauon stauben: Ta zimpèrman ob-  
fejkuje is shantloho ta lejfs sa zimpèr od katèriga  
doli pàdajo tarské odsèjzhki; inu shaga taiftu is  
shago, kit tu shàganje prozh prafhy:

za

atrium, hypocaustum, culina, cella penuraria, Coenaculum, Camera cubiculum cum Adstructo fecesfu: Latrina. das Vorgemach, der Saal, die Stube die Kuchel, Vnd Speiskammer, der Essaal, das Gewölbe die Schlafkammer, sambt dem angebauten Secret, oder heimlichen gemach. ta vesha, ali mu'housh, hi-sha, ta kúhinia, spíshniza, jedná hi-sha, gvelb, spálishhe ali spalna kambra s'tem pèrsydanim jéu-shelnom sa potréjbo.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 30

sa

Corbes inferviunt rebus transferendis; arcae (: quae *cl*ave recluduntur:) illis adfervandis. die körbe dienen die Sachen hin Vnd wider Zu tragen; die kisten (:welche mit dem Schlüssel aufgeschlo-ssen werden:) dieselben Zu Verwahren. te pletenize flúshjo sa rizhy sem inu ke prenáshati; te shkri-nie (: katére se s'klúzhanzo odpérajó:) teiste hraniti.

HIPOLIT, Dict. 5  
Orbis pictus, 30

na

Specularia. Gesicht = Gläser. Glashi sa  
pogled.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 33

na

Perfpicilia Confpicilia ut acrius Cernat, qui ha-  
bet debilem vifum. die Augengläfer oder Brillen  
daf der fchärffer fehe der da hat ein blödes ge-  
ficht. fhpeljli sa ozhy debi edèn biftrifhi gle-  
dal katéri imá en flab pogled.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

za

fic primo fiunt funiculi, tum Restes, tandum Rudentes. Also werden gefertigt erstlich das Seilgarn, dann die Stricke Endlich die Brun oder Schiffseile. takú se pèrvish fuzhe ta préja potlèr ti fhtriki. k'sájdñimu ti zugi inu vervy sa fhterne inu barke.



xa

Construuntur etiam Rates et Compactis tignis: quas  
Ratiarj per flumen Advehunt, Man bauet auch flösse  
aus den Zusammen gefügten Bauhölz welche die flösser  
nach dem wasser Zuführen. Se tudi naprávlajo ti pla-  
vi, flopsi, is tem skupaj svésanim lejšsom sa zim-  
pèr katère ti plavútniki po vodi pèrpèlejo ali pèr-  
plávio,

na

Ipse Eques Induitur Chlamyde; Lacerna a tergo  
Revincitur. Er der Reuter ist angethan mit dem  
Reitrock; der Regenmantel wird hinten aufgebunden;  
on sam ta jeshiz je oblejzhen s'eno farésho; ta  
plaszh sa defh, je odsádaj navésan.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

na

Trajecturus Flumen ne madefiat Excogitati sunt  
fontes pro vehiculi et Ponticuli seu anabathrae  
pro pedibus. wer über den fluss kommen will, das  
er nicht naß werde, seind erdacht worden die Brücken  
Vor die fuhren, Vnd die Stege Vor die füs-  
gänger. kateri hozhe zhes tekózho vodó priti, de  
se nesmózhi, fo sa letú smíhlni inu snajdeni ti  
musti sa kulla inu vosóve inu te bérvy sa te pe-  
fhze.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 37

2a

Charta imprefsoria minus scriptoria plus Bitu-  
minatur. das druckpapier wird nur Einmahl das  
Schreibpapier Zweymahl durchs Leimwasser gezo-  
gen. Popjér sa drúkanie bo le enkrat, Popjér pak  
sa pifsánie dvakrat skus Lymano vodó prevléjzhen.

HIPOLIT. Dict.:

Orb s pictur,

pa

Bibliopolium. Buchladen. Staruna sa  
Büchre.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 41

2d

Libri Disponuntur per repositoria, et ad usum  
super pluteum exponuntur. die Bücher werden or-  
dentlich gesezt in die Bücher <sup>B</sup>exhalter, Vnd Zum  
Gebrauch über den Pult aufgeschlagen. Te bukve so  
po redu postávlene po polizah inu predálzah inu sa  
núzajnie vèrhu pulta gori vdárjene ali odpérte.

Ma

Museum. Das Kunstzimmer. Hifha sa  
Hudérájnie.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 42

za

Abbitt. prófhnia sa odpuszhánie, dóli prófhnia.  
deprecatio.

HIPOLIT: Dict. II, 1



za

Abbitten. d'óli profsíti, sa saméro ali sa odpus-  
zhánle profsíti. deprecari.

HIPOLIT: Dict. II, 1

za

Aderlasbinde. p'ovajiz ali p'intiza sa shýlo.  
fascia, mitella.

HIPOLIT: Dict. 116

*sa*

Amelmehl, kraftmehl. ta zvejt od móke sa phtérko.  
Amylum.

7

HIPOLIT: Dict. II,

Ma

Anden, Empfinden. opúnniti, se slu vséti, se pèr-  
tòshiti, v'úzhi vtákati. submoleste ferre, queri  
Conqueri de ~~re~~ aliqua.

ma

Angenommen er kindstätt. na ströka góri  
vseb, jervósuhel i. Adoptivus.

HIPOLIT: Dict. II, 8

na

Angelschnur. shnóra ali ~~sh~~ shýma sa ríbe lovíti.  
tragula linea vel seta piscatoria.

Ma

Austrengen, und um etwas werben. sa haj  
morhni propiti, molidovati, sniebiti:  
pogorovati. d. deproco, peto, proco, solli-  
cito.

HIPOLIT: Dict. II, 10

na

Armbrust, bogengeschos. samúster, ali lok sa  
strilanie. Arcus.

HIPOLIT: Dict. II, 11



*Ma*

Armschlinge. éna pítiza sa rokó. Mitella.

HIPOLIT: Dict. II<sub>11</sub>

*Ma*

Arzney wider alle kranckheit. arzhnýa sa vfe  
boléjsni. panacaea.

HIPOLIT: Dict. II, 11

ka

Arzneybüchs. púkŕha sa arznýo. Nartheticum.

HIPOLIT: Dict. II, 11

sa

Arzneykraut. séliszhe sa arznýo. Herba medicinalis.

HIPOLIT: Dict. II,<sup>11</sup>

Ma

Aufnehmen an Kindesstatt. sa stroka górci  
vseti, pervofshéti. Adoptare, in filium  
aliquem arrogare.

HIPOLIT: Dict. II, 13

sa

Aufnehmen, beherbergen. góri vséti, na jérperge  
vséti, jérpergovati. Hospitio accipere, recipere,  
excipere aliquem. Zum besten aufnehmen.

sa dóbru góri vséti. in bonam partem aliquid  
accipere, boni Consulere.

*Ma*

Aufnemmung an Kindsstatt. góri vřetjě sa otróka  
pervószhenje. Adoptio.

za

Aufwerfen einen König. énigra fa krájlá góri  
vréjki; ofnauiti, resglafiti. Regem de-  
clarare vel renunciare.

HIPOLIT: Dict. II, 14



Ma

Aufwechslen. mēniati srebrú fa slatú, svíniz fa  
kofsitar samēniati. Argentum permutare auru,  
plumbum stanno etc.

na

Aufzug, wellbaum. vältara, vinta, ali drúgu  
oróðje sa góri vlázhiti. Ergata.

HIPOLIT: Dict. II,

na

Augensalb. shalba fa ozhý. Collyrium.

na

Augentrost. séliszhe sa ozhý, trofht tih ozhý.  
Euphrofynum, Euphrafia.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>15</sup>

22a

Ausgeben.

sich für wizig ausgeben. se sa módriga vun  
dajáti. se sapientem profitéri.

HIPOLIT: Dict. II, 16

na

Auskommen, gnug haben. s'málim dóbru shivéjti,  
sa dóbru vfeti. parvo bene vivere, parvo Con-  
tentum esse.

HIPOLIT: Dict. 116

na

Bibliothek. shrámba sa búkve, bukvarýa.  
Bibliotheca.

HIPOLIT: Dict. II,

29

20

Bilgerhaus. rúmarska hířha, šhpítál sa  
rúmarja. Xenodochium, peregrinorum di-  
verticulum.

HIPOLIT: Dict. II, 29



na

Bingelkraut. krumpa ròsha, séliszhe sa  
put. Mercurialis.

HIPOLIT: Dict. II, 29

na

Blas-rohr. trobylu, ali ror fa strelanie.  
fclopus.

HIPOLIT: Dict. II, 30

na

Blaterhaus. hířha, ali prebiválišzhe sa kó-  
sizaste inu góbove ludý. Hierocumium.

30

HIPOLIT: Dict. II,

na

Bleywurff, senkel. shnóra sa vodó mériti.  
bolis Navalis.

HIPOLIT: Dict. II, 31

*ma*

Blutstein.kámen sa kry,kèrvávi kámèn.  
Haematites.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>31</sup>

sa

Bögeleisen. sheléjsu sa péglanie, pégleshin.  
ferramentum.

HIPOLIT: Dict. II, 32

na

Bogle, strick. sánka, sáderga, fhtrik sa  
týzhji lou. Tendicula.

HIPOLIT: Dict. II, 32

za

Ehrenhalb. sa posténiã, ali sa slypota  
vólo. Honoris vel officij causa.

HIPOLIT: Dict. II, 45



na

Dingpfenning. ara, ali en denár sa sashih-  
ranie te prihódne slufhbé dan. arrha, arr-  
habo.

xa

Jagernáz. lovska mréjsha sa tyze, ali sve-  
rine. sarena, plagae.

na

Nohtwendiglich.potrěbnu,sa potrébe volo.  
Necessario,ex necessitate.

HIPOLIT: Dict. II 134

sa

Musterplaz.méjftu, ali próstor sa muhtránie.  
diribitorium.

na

Nachfolger, nachfolger. na enim pohajati,  
pajti, od roid hediti, infegui, Comin  
tari; subfequi.

HIPOLIT: Dict. II, 129

sa

Wackeilen. sa enim terhi, hitéiti, éniqa  
proditi, tirati. reliquum insequi, per-  
sequi.

HIPOLIT: Dict. II, 129

na

Nachfolger. na enim hoditi, prosequati,  
pro eniga navisku sturiti, pro eniga  
stapinah hoditi. sequi, sectari, imitari.  
insistere vestigijs relicto.

HIPOLIT: Dict. II, 129

na

Nachhengen, nachstellen. po ěnim sahájati,  
sa ěnim hodíti. Confectari.



ra

Nachsbreyer. ra enim védati, shrajāti,  
prikhāti. sectari, infegni aliquem cla-  
more.

HIPOLIT: Dict. II, 129

na

Nachsehen, nachsehen. na enim glédati,  
se pro enim psérati. oculis reliquum pro.  
sequi.

HIPOLIT: Dict. II, 129

2a

Nachwahlen. na drugim mállati, onu máll-  
lische pognéti, pognémati. picturam expri-  
mere, imitari.

HIPOLIT: Dict. II, 129

na

Nachlauffen, nachheilen. sa enim tenhi, hi  
tēti, podvísati; éniga potiti, tirati.  
aliquem infectari, confectari: fugientem  
insequi:

HIPOLIT: Dict. II, 129

na

Nachsexen, nachcilen. na enim podvrisati,  
hitějti, pohájati. sequi, fetari -aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 129

na

Einem böses nachreden. éniga oprávlati, hudú sa  
enim govoríti. detrahere alicui: obtrectare laudi-  
bus, et laudes alicujus.

na

Nachtgeschirr. kahla sa szanie, nózhna pofsóda.  
matula, matella.

Ma

Nadelbüchlein. purpura sa shivánde.  
Scicularium.

HIPOLIT: Dict. II, 130



na

Nastuch, fazenet. robez, rú tiza sa nus, fazalet.  
muccinium, ftrophiolum.

na

Uru, Norwegen. na, sa volo. proptea, -ob.

HIPOLIT: Dict. II, 224

na

Foufina, barbierstube. hiska ja britjè :  
brivnina, strifnina.

HIPOLIT: Dict. I *letji*

Ma

Traduco,  
traduci nomine avaritiae. für geizig aus-  
geruffen werden. ja lädowuiga resglepèn  
biti.

HIPOLIT: Dict. I, 675

na

Walcke, walckmühle. mlyn, ali stopa sa valá-  
nie, sukárska stopa, pláňa, váha.fullonica.

xa

Warum? aus was ursachen? pokáj, sakáj? sa zhes  
volo? s'kaj s'éniga úrshoha? Cur? quare? quam-  
obrem? quid ita? quid est quod? quam ob Causam?  
qua de Causa? quid est Causae, Cur?

na

Warum nicht? sakáj ne? sakáj nikár? sa zhes  
vólo nikár? Cur non? quid ni?

na

Wasserepf, ein kraut, sonst brunkres. bobovnik,  
enu lipú dífhézhe v'ftudénzah rafseózhe sélis-  
zhe dóbru sa faláto. Laver.



na

Taberna,  
libraria taberna. Boucloudeu. Staruine  
sa budve.

HIPOLIT: Dict. I, 654

na

Tabificus,

tabifica vis. Praest. zu fauler oder zu verderben.  
murk ja sequiti, proginiti.

HIPOLIT: Dict. I 1654

na

Tabularia, folter - Instrument. énu vrodje  
sa ježo, ali mástro.

HIPOLIT: Dict. I, 654

ma

Talus,  
religuid talis rortiri: mit würfflen Du etwas  
losen. s: bürflam ja rejraj löfati.

HIPOLIT: Dict. I, 656

pa

Tantidem. Adv. so thew. toku dragu, fa  
tuluku.

HIPOLIT: Dict. I, 656

Ma

Tectorius,

tectoria Calv. Malch zum weissen. épine  
la beléjue.

HIPOLIT: Dict. I, 658

na

79. Šprejgli na vrhy.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 74

na

135. Sejt sa vädle.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74



MA

Wassersprüze. vodéna šprizálniza sa ogin.  
siphon diabetes: Incendiarius diab~~e~~tes.

HIPOLIT: Dict. II, 251

xa

Wechselbrief. béxlarski lyft, písmu ali lyftek  
sa bexil. Nummaria tefsera, Cambii literae.

na

Wechselweise. skupaj, sprutnu, sprutlívu:  
tudi enu sa drugim. mutuo: alternatim.

na

Wehrgehenck, lendengurt. sholnérski pas sa  
mezh, opafsálishche fa oróshje, foldáfshka  
pínta ali shárpa, shárfa. balteus.